



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-04-74-T

Datum: 1. decembar 2009.

Original: FRANCUSKI

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM III

U sastavu: sudija Jean-Claude Antonetti, predsjedavajući
sudija Árpád Prandler
sudija Stefan Trechsel
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Nalog od: 1. decembra 2009.

TUŽILAC

protiv

**Jadranka PRLIĆA
Brune STOJIĆA
Slobodana PRALJKA
Milivoja PETKOVIĆA
Valentina ĆORIĆA
Berislava PUŠIĆA**

JAVNO

**NALOG O PRIHVATANJU DOKAZNIH PREDMETA U VEZI SA VJEŠTAKOM
VLADOM ŠAKIĆEM**

Tužilaštvo:

g. Kenneth Scott
g. Douglas Stringer

Obrana:

g. Michael Karnavas i gđa Suzana Tomanović za Jadranka Prlića
gđa Senka Nožica i g. Karim A. A. Khan za Brunu Stojića
g. Božidar Kovačić i gđa Nika Pinter za Slobodana Praljka
gđa Vesna Alaburić i g. Nicholas Stewart za Milivoja Petkovića
gđa Dijana Tomašegović-Tomić i g. Dražen Plavec za Valentina Ćorića
g. Fahrudin Ibrišimović i g. Roger Sahota za Berislava Pušića

PRETRESNO VIJEĆE III (dalje u tekstu: Vijeće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud),

IMAJUĆI U VIDU zahtjev za prihvatanje 6 dokaznih predmeta koji su podnijeli branioci optuženog Praljka (dalje u tekstu: Praljkova odbrana)¹ i zahtjev za prihvatanje 11 dokaznih predmeta koji je podnijelo Tužilaštvo (dalje u tekstu: tužilac)², koji se odnose na svjedočenje Vlade Šakića (dalje u tekstu: Predloženi dokazi, odnosno svjedok) koji je svjedočio 5. i 6. oktobra 2009.,

IMAJUĆI U VIDU prigovore koje je iznijela Praljkova odbrana na jedan Predloženi dokaz tužioca,³ prigovore koje je iznio tužilac na 4 Predložena dokaza Praljkove odbrane⁴ i Repliku Praljkove odbrane na prigovore koje je iznio tužilac,⁵

IMAJUĆI U VIDU "Nalog o kvalifikovanosti svjedoka vještaka Vlade Šakića i o modalitetima njegovog svjedočenja", koji je Vijeće izdalo na javnoj osnovi 6. maja 2009., kojim je Vijeće konkretno, odobrilo svjedoku kvalifikovanost vještaka na području sociopsihologije kako bi svjedočio o pitanjima koja se odnose na sociopsihološki kontekst rata u Bosni i Hercegovini od 1991. do 1995. (dalje u tekstu: Nalog od 6. maja 2009.),

BUDUĆI da je Vijeće ispitalo svaki od Predloženih dokaza na osnovu kriterijuma prihvatljivosti određenih Odlukom o prihvatanju dokaznih predmeta, koju je Vijeće na javnoj osnovi donijelo 13. jula 2006. (dalje u tekstu: Odluka od 13. jula 2006.) i Odlukom o usvajanju smjernica za izvođenje dokaza odbrane koju je Vijeće na javnoj osnovi donijelo 24. aprila 2008. (dalje u tekstu: Odluka od 24. aprila 2008.).⁶

BUDUĆI da Vijeće konstatuje da je među Predloženim dokazima dokazni predmet 3D 03721 predstavlja izvještaj vještaka koji je sastavio svjedok i da je taj izvještaj podnesen na osnovu pravila 94*bis* Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik) 3. aprila 2009.,⁷

BUDUĆI da Vijeće podsjeća na ustaljenu praksu Međunarodnog suda o prihvatanju izvještaja vještaka, odnosno da se kriterijumi za prihvatanje dokaznih predmeta navedeni u pravilu

¹ IC 01074.

² IC 01075.

³ IC 01079.

⁴ IC 01080.

⁵ IC 01081.

⁶ Smjernica br. 8 u vezi s prihvatanjem dokumentarnih dokaza putem svjedoka.

89(C) Pravilnika primjenjuju na prihvatljivost izvještaja vještaka na osnovu pravila 94bis Pravilnika,⁸

BUDUĆI da Vijeće takođe podsjeća da prihvatljivost izvještaja vještaka zavisi od još 4 dodatna uslova: (1) svjedok je klasifikovan kao vještak; (2) izvještaj zadovoljava minimalne standarde pouzdanosti; (3) izvještaj je relevantan i ima dokaznu vrijednost, i (4) sadržaj izvještaja je u okviru stručnog znanja svjedoka vještaka,⁹

BUDUĆI da je svojim Nalogom od 6. maja 2009. Vijeće odlučilo da je Vlado Šakić kvalifikovan da svjedoči kao vještak i da je on tokom svog svjedočenja izjavio da je napisao i potpisao izvještaj vještaka pod naslovom: "Rat u Bosni i Hercegovini 1991-1995: Sociopsihološki Stručni Izvještaj " (dalje u tekstu: Izvještaj),¹⁰

BUDUĆI da u ovom slučaju, sadržaj Izvještaja spada u okvir stručnog znanja svjedoka i pokazuje određenu pouzdanost, relevantnost i dokaznu vrijednost; da stoga Vijeće odlučuje da ga prihvati, podsjećajući ipak Praljkovu odbranu da ta odluka neće imati utjecaja na težinu koju će Vijeće kasnije pridati tom Izvještaju ili na njegovu vjerodostojnost o kojoj će ono tada odlučiti,¹¹

BUDUĆI da Vijeće primjećuje da je Predloženi dokaz 3D 03727 za koji su i Praljkova odbrana i tužilac tražili prihvatanje, *curriculum vitae* svjedoka uz spisak sa odabranim izvorima koje je koristio za sastavljanje svog Izvještaja, kao i neprevedeni spiskovi u kojima se navode aktivnosti i publikacije svjedoka; da Vijeće konstatuje da se ovdje ne radi samo o *curriculum vitae* svjedoka, nego i o velikoj količini neprevedenih informacija; i da stoga Vijeće odlučuje da prihvati samo stranice od 1 do 5 dokaznog predmeta 3D 03727, tj. *curriculum vitae* svjedoka i spisak koji sadrži sažetak izvora koje je svjedok koristio za sastavljanje svog Izvještaja,

⁷ Podnesak Slobodana Praljka s izvještajem vještaka Dr Vlade Šakića, 3. april 2009.

⁸ *Tužilac protiv Vujadina Popovića*, predmet br. IT-05-88-AR73.2, Odluka po zajedničkoj interlokutornoj žalbi odbrane u vezi sa statusom Richarda Butlera kao svjedoka vještaka, 30 januar 2008, par. 21 (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Popović*); *Tužilac protiv Radoslava Brdanina*, predmet br. IT-99-36-T, Odluka po podensku optužbe kojim se dostavlja izjava vještaka Ewana Browna, 3. jun 2003.

⁹ Odluka u predmetu *Popović*, par. 21; *Tužilac protiv Milana Martića*, predmet br. IT-95-11-T, Odluka po podnesku tužilaštva kojim se dostavlja izvještaj vještaka profesora Smilje Avramov, na osnovu pravila 94bis, 9. novembar 2006.

¹⁰ Transkript na francuskom (dalje u tekstu: T(f)), 5. oktobar 2009., str. 45599.

¹¹ Odluka u predmetu *Popović*, par. 22.

BUDUĆI da je Praljкова odbrana, koja traži prihvatanje za Predloženog dokaza IC 01073, nazvala isti *curriculum vitae* svjedoka, da taj Predloženi dokaz nije zapravo ni pravi *curriculum vitae*, niti njegov obični sažetak kao što je to Praljкова odbrana rekla na pretresu,¹² da Predloženi dokaz zapravo ima 45 stranica, a veliki dio toga se zapravo ponavlja; da u tih 45 stranica, više stranica sadrži informacije – sa interneta – o Institutu “Ivo Pilar” kojim svjedok upravlja; da s obzirom na to da je Vijeće već prihvatilo, kroz Predloženi dokaz 3D 03727, *curriculum vitae* svjedoka i da relevantna informacija o Institutu “Ivo Pilar” nije pokazana na pretresu, Vijeće odlučuje da odbije Predloženi dokaz,

BUDUĆI da Vijeće odlučuje da uvrsti u spis dokazne predmete označene s "prihvaćen" u Dodatku priloženom ovom zahtjevu jer su predočeni svjedoku Vladi Šakiću i imaju dovoljno pokazatelja relevantnosti, dokazne vrijednosti i pouzdanosti,

BUDUĆI da Vijeće odlučuje da ne uvrsti u spis Predložene dokaze označene sa "nije prihvaćen" u dodatku priloženom ovoj odluci jer ne odgovaraju odredbama izloženim u Odlukama od 13. jula 2006. i od 24. aprila 2008.,

¹² T(f), 5 oktobar 2009., str. 45592.

IZ TIH RAZLOGA,

NA OSNOVU pravila 54 i 89(C) Pravilnika,

DJELIMIČNO ODOBRAVA zahtjeve za prihvatanje koje su podnijeli Praljkova odbrana i tužilac,

ODLUČUJE da treba uvrstiti u spis Predložene dokaze označene sa "prihvaćen" u Dodatku priloženom ovoj odluci,

ODBIJA većinom glasova, uz protivno mišljenje predsjedavajućeg sudije Antonettija tužiočev zahtjev za prihvatanje u odnosu na Predložene dokaze P 02595, P 02650, P 03156 i P 03186 iz razloga izloženih u dodatku priloženom ovom nalogu, **I**

ODBIJA u preostalom dijelu zahtjeve za prihvatanje Predloženih dokaza Praljkove odbrane i tužioca, iz razloga izloženih u Dodatku priloženom ovom nalogu.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna francuska verzija.

/potpis na originalu/

Jean-Claude Antonetti,
predsjedavajući Vijeća

Dana 1. decembra 2009.

U Haagu (Nizozemska)

[Pečat Međunarodnog suda]

Dodatak

Broj dokaznog predmeta	Strana koja predlaže prihvatanje dokaznog predmeta	Prihvaćen/Nije prihvaćen /Označen u svrhu identifikacije (MFI)
3D 03156	Praljkova odbrana	Nije prihvaćen (Razlog: Praljkova odbrana nije pokazala putem svjedoka Vlade Šakića, relevantnu vezu između ovog dokaznog predmeta i Optužnice)
3D 03521, 45 stranica: 3D43-0564 ; 3D43-0565 ; 3D43-0566 ; od 3D43-0571 do 3D43-0573; od 3D43-81 do 3D43-0588 ; 3D43-0592 do 3D43-0601 ; od 3D43-0603 do 3D43-0617 ; od 3D43-0623 do 3D43-0630 (što odgovara stranicama od 1 do 3 ; od 8 do 10 ; od 18 do 25 ; od 29 do 38 ; od 40 do 54 i od 60 do 67 engleske verzije dokumenta unesenog u elektronski sistem za vođenje suđenja)	Praljkova odbrana	Nije prihvaćen (Razlog: redundantan dokument, velikim dijelom preuzet u prvom dijelu Izvještaja, a Praljkova odbrana nije pokazala njegovu dodatnu vrijednost u odnosu na Izvještaj)
3D 03558, 1 page : 3D41-1078 (što odgovara stranici 17 engleske verzije dokumenta unesenog u elektronski sistem za vođenje suđenja)	Praljkova odbrana	Nije prihvaćen (Razlog: Vlado Šakić je izjavio da nije koristio taj dokazni predmet pri sastavljanju svog Izvještaja. a Praljkova odbrana nije, putem tog svjedoka, uspostavila relevantnu vezu između tog dokaznog predmeta i Optužnice).
3D 03721	Praljkova odbrana	Prihvaćen
3D 03727	Praljkova odbrana i Tužilac	Prihvaćen djelimično – stranice od 1 do 5 ovog dokaznog predmeta (Razlog: stranice od 6 do 21 nisu prevedene)
IC 01073	Praljkova odbrana	Nije prihvaćen (Razlog: dokazni predmet sadrži 45 stranica od kojih je polovica ponovljena; te stranice sadrže sažeti <i>curriculum vitae</i> Vlade Šakića već uvršten u spis putem dokaza 3D 03727 ; nedostatak relevantnosti u preostalom dijelu)
P 02595	Tužilac	Nije prihvaćen većinom glasova (Razlog: svjedok nije svjedočio o pouzdanosti, relevantnosti i dokaznoj vrijednosti tog dokaznog predmeta.)

P 02650	Tužilac	Nije prihvaćen većinom glasova (Razlog: svjedok nije svjedočio o pouzdanosti, relevantnosti i dokaznoj vrijednosti tog dokaznog predmeta.)
P 03156	Tužilac	Nije prihvaćen većinom glasova (Razlog: svjedok nije svjedočio o pouzdanosti, relevantnosti i dokaznoj vrijednosti tog dokaznog predmeta.)
P 03186	Tužilac	Nije prihvaćen većinom glasova (Razlog: svjedok nije svjedočio o pouzdanosti, relevantnosti i dokaznoj vrijednosti tog dokaznog predmeta.)
P 10522	Tužilac	Prihvaćen
P 11016	Tužilac	Prihvaćen
P 11020	Tužilac	Prihvaćen
P 11023	Tužilac	Nije prihvaćen (Razlog: svjedok nije svjedočio o pouzdanosti, relevantnosti i dokaznoj vrijednosti tog dokaznog predmeta.)
P 11024	Tužilac	Prihvaćen
P 11027	Tužilac	Prihvaćen